



CHAPITRE 119

Loi érigeant La municipalité du village de Lac Poulin

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

CHAPTER 119

An Act to erect The municipality of the village of Lac Poulin

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Préambule.

ATTENDU que L. P. Gagnon, chirurgien dentiste, Rosaire Morin, percepteur, Paul E. Provost, négociant, tous trois de la ville de Saint-Georges, Jean Légaré, marchand, du village de Saint-Joseph, dans le comté de Beauce, Léonce Roy, voiturier, de la ville de Beauceville-Est, Pierre Bourque, manufacturier, de La municipalité de Notre-Dame de la Providence, et Elzéar Maheux, négociant, de La municipalité de la paroisse de Saint-Benoit-Labre, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'un grand nombre de familles du comté de Beauce et d'ailleurs possèdent des propriétés dans cette partie du territoire de La municipalité de la paroisse de Saint-Benoit-Labre, dans le comté de Beauce, connu comme un endroit de villégiature sous le nom du "Lac Poulin";

Que la grande majorité de ces familles passent la belle saison en villégiature à cet endroit et que d'autres y font un séjour plus prolongé;

Que l'administration municipale ne suffit plus à leurs besoins et qu'il est devenu nécessaire de prendre des mesures plus appropriées pour l'administration dudit territoire;

Qu'il est de l'intérêt public que le territoire ci-après décrit soit constitué en municipalité de village sous le nom de "Municipalité du village de Lac Poulin", conformément aux dispositions du Code municipal, sauf les dispositions ci-après;

WHEREAS L. P. Gagnon, dental surgeon, Rosaire Morin, collector, Paul E. Provost, trader, all three of the town of Saint-Georges, Jean Légaré, merchant, of the village of Saint-Joseph, in the county of Beauce, Léonce Roy, carrier, of the town of Beauceville-Est, Pierre Bourque, manufacturer, of The municipality of Notre-Dame de la Providence, and Elzéar Maheux, trader, of The municipality of the parish of Saint-Benoit-Labre, have, by their petition, represented:

That a large number of families from the county of Beauce and elsewhere own properties in that part of the territory of The municipality of the parish of Saint-Benoit-Labre, in the county of Beauce, known as a country resort under the name of "Lac Poulin";

That most of such families spend the summer season there and others reside there even longer;

That the municipal administration is no longer able to cope with their needs and it has become necessary to take more appropriate measures for the administration of the said territory;

That it is in the interest of the public that the territory hereinafter described be erected as a village municipality under the name of "Municipality of the village of Lac Poulin", in accordance with the provisions of the Municipal Code, except with respect to the following provisions;

Attendu qu'il y a lieu d'accéder à la demande à cet effet contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Érection. 1. Le territoire décrit à l'article 2 de la présente loi est détaché de La municipalité de la paroisse de Saint-Benoît-Labre, dans le comté de Beauce, et érigé en une municipalité de village sous le nom de "Lac Poulin".

Erection. 1. The territory described in section 2 of this act is detached from The municipality of the parish of Saint-Benoît-Labre, in the county of Beauce, and is erected as a village municipality under the name of "Lac Poulin".

Territoire. 2. Un territoire situé dans le canton de Tring, comprenant, en référence au cadastre officiel dudit canton, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, rivières, lacs, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans les limites suivantes, à savoir: partant d'un point dans le chemin de front du rang I à l'intersection des prolongements de la ligne séparative des lots 155 et 158 et de la ligne séparant le canton de Tring de la seigneurie Rigaud-Vaudreuil; de là, successivement, l'axe d'un chemin traversant les lots 158, 159 et 159A du premier rang; la ligne séparative des cantons de Shenley et Tring en allant vers le sud-ouest; la ligne séparative des rangs I et II du canton de Tring en allant vers le nord-ouest jusqu'à ce qu'elle rencontre le côté sud-ouest du chemin de ceinture du Lac Poulin; ledit côté sud-ouest dudit chemin faisant un détour dans le lot numéro 163 jusqu'à ce qu'il rencontre de nouveau la ligne séparative des rangs I et II; cette dernière ligne en allant vers le nord-ouest jusqu'à la ligne sud-est du lot 156 rang I et enfin, cette dernière ligne et la ligne séparative des lots 155 et 158 jusqu'au point de départ.

Territory. 2. A territory situated in the township of Tring, comprising, by reference to the official cadastre for the said township, lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, rivers, lakes, water courses or parts thereof included within the following limits, to wit: starting from a point in the front road of range I, at the intersection of the extension of the dividing line between lots 155 and 158, with the dividing line between the township of Tring and the seignory of Rigaud-Vaudreuil; thence, successively along the center line of a road going across lots 158, 159 and 159A, of first range; along the dividing line between the townships of Shenley and of Tring, going towards the southwest; along the dividing line between ranges I and II, in the township of Tring, going towards the northwest, up to its intersection with the southwestern line of the road bordering Poulin lake; along the said southwestern line of the said road making a detour in lot number 163, up to its intersecting, once more, the dividing line between ranges I and II; along the latter line, going towards the northwest, up to the southeastern line of lot 156, in range I, and finally, along the latter line and the dividing line of lots 155 and 158, up to the starting point.

Dispositions applicables. 3. La municipalité du village de Lac Poulin est régie par les dispositions du Code municipal, sauf en tant qu'elles peuvent être incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

Provisions to apply. 3. The municipality of the village of Lac Poulin shall be governed by the provisions of the Municipal Code, except when they are inconsistent with the provisions of this act.

Actif et passif.

4. Les dispositions du Code municipal s'appliquent à la répartition de l'actif et du passif entre La municipalité du village de Lac Poulin et La municipalité de la paroisse de Saint-Benoit-Labre.

4. The provisions of the Municipal Code shall apply to the apportionment of the assets and liabilities between The municipality of the village of Lac Poulin and The municipality of the parish of Saint-Benoit-Labre.

Assets and liabilities.

C.M., a. 75, remp. pour la corporation.

5. L'article 75 du Code municipal est remplacé, pour la municipalité, par le suivant:

5. Article 75 of the Municipal Code is replaced, for the municipality, by the following:

M.C., a. 75, replaced for corporation.

"75. Cependant, le conseil peut, par résolution, établir le bureau de la corporation dans une autre municipalité de village, de ville ou de cité, située dans le même comté."

"75. Nevertheless, the council may, by resolution, establish the office of the corporation in another village, town or city municipality, situated in the same county."

Id., a. 110, remp. pour la corporation.

6. L'article 110 dudit code est remplacé, pour la municipalité, par le suivant:

6. Article 110 of the said Code is replaced, for the municipality, by the following:

Id., a. 110, replaced for corporation.

"110. Le conseil local siège à l'endroit choisi pour la première session, en vertu de l'article 108, jusqu'à ce qu'il ait fixé, par résolution, un autre endroit qui, autant que possible, doit être le lieu le plus public de la municipalité, mais qui, en aucun cas, ne doit être dans un établissement où il se vend des liqueurs spiritueuses.

"110. The local council shall sit at the place fixed for the first sitting, under article 108, until, by resolution, it has fixed upon some other place, which, in so far as possible, shall be in the most public place in the municipality, but under no circumstances in an establishment where intoxicating liquors are sold.

Cet endroit peut être dans une autre municipalité de village, de ville ou de cité, dans le même comté."

Such place may be in another village, town or city municipality, in the same county."

Id., a. 112, remp. pour la corporation.

7. L'article 112 dudit code est remplacé, pour la municipalité, par le suivant:

7. Article 112 of the said Code is replaced, for the municipality, by the following:

Id., a. 112, replaced for corporation.

"112. Les sessions régulières du conseil ont lieu aux jours et mois que le conseil détermine par règlement."

"112. The regular sittings of the council shall be held on the days and months which the council shall determine by by-law."

Restriction.

8. Le paragraphe 10° de l'article 227 dudit code ne s'applique pas à la municipalité.

8. Paragraph 10 of article 227 of the said Code shall not apply to the municipality.

Restriction.

Idem.

9. Le paragraphe 3° de l'article 237 dudit code ne s'applique pas à la municipalité.

9. Paragraph 3 of article 237 of the said Code shall not apply to the municipality.

Idem.

C.M., a. 237, am. pour la corporation.

10. Le paragraphe 5° de l'article 237 dudit code est remplacé, pour la municipalité, par le suivant:

10. Paragraph 5 of article 237 of the said Code is replaced, for the municipality, by the following:

M.C., a. 237, am. for corporation.

"5° Lorsque, sans la permission du conseil, le maire ou un conseiller n'assiste pas à trois séances ordinaires ou générales et consécutives du conseil."

C.M.,
a. 245,
rempl.
pour la
corpora-
tion.

11. L'article 245 dudit code est remplacé, pour la municipalité, par le suivant:

"**245.** Le maire et les conseillers sont mis en nomination le deuxième mercredi de juillet. La votation au scrutin secret, s'il y a lieu, se fait le lundi suivant."

Id.,
a. 758,
rempl.
pour la
corpora-
tion.

12. L'article 758 dudit code est remplacé, pour la municipalité, par le suivant:

"**758.** Les emprunts des corporations par émission de bons ou autrement, et les émissions de bons pour fins de paiement ou d'aide ne sont faits que sur un règlement à cet effet, sur lequel a voté au moins un quart, en nombre, des propriétaires d'immeubles imposables dans la municipalité, qui sont électeurs municipaux, et qui est approuvé (1) par une majorité en nombre et en valeur immobilière de ces propriétaires qui ont voté et qui ont droit de voter sur tel règlement, et (2) par le ministre des affaires municipales."

Id.,
a. 771,
rempl.
pour la
corpora-
tion.

13. L'article 771 dudit code, tel que remplacé par la loi 11 George VI, chapitre 77, article 31, est remplacé, pour la municipalité, par le suivant:

"**771.** Lorsque les dettes d'une corporation locale, y compris ce qu'elle doit à la corporation de comté, ont atteint dix (10%) pour cent de la valeur des biens-fonds imposables, s'il s'agit d'une municipalité rurale, ou quinze (15%) pour cent de la valeur de ces biens-fonds s'il s'agit d'une municipalité de village ou de ville, tout autre emprunt ou obligation contracté par cette corporation doit, pour être valide, être décrété par règlement approuvé par les contribuables, conformément aux dispositions de l'alinéa suivant, par le ministre des affaires municipales et la Commission municipale de Québec.

Au moins les deux cinquièmes en nombre des propriétaires de biens-fonds impo-

"5. When the mayor or a councillor, without the permission of the council, does not attend three consecutive ordinary or general sittings of the council."

11. Article 245 of the said Code is replaced, for the municipality, by the following:

M.C.,
a. 245,
replaced
for cor-
poration.

"**245.** The mayor and councillors are nominated on the second Wednesday of July. The voting by ballot, if it takes place, is held on the following Monday."

12. Article 758 of the said Code is replaced, for the municipality, by the following:

Id.,
a. 758,
replaced
for cor-
poration.

"**758.** Corporation loans by bond issue or otherwise and issues of bonds in payment or for aid are made only under a by-law to that effect, voted upon by at least one-quarter in number of the proprietors of taxable immoveables in the municipality, who are municipal electors, and which is approved (1) by a majority in number and in realty value of such proprietors who have voted and who are qualified to vote on such by-law, and (2) by the Minister of Municipal Affairs."

13. Article 771 of the said Code, as replaced by the act 11 George VI, chapter 77, section 31, is replaced, for the municipality, by the following:

Id.,
a. 771,
replaced
for cor-
poration.

"**771.** Whenever the debts of a local corporation, including what it may owe to the county corporation, have reached ten (10%) per cent of the value of the taxable immoveable property, if the municipality is a rural one, or fifteen (15%) per cent of the value of such immoveable property, if the municipality is a village or town, any other loan or obligation contracted by such corporation, must to be valid, be enacted by by-law approved by the ratepayers, in accordance with the provisions of the following paragraph, by the Minister of Municipal Affairs and by the Quebec Municipal Commission.

At least two-fifths in number of the proprietors of taxable immoveable proper-

sables de la municipalité, qui sont électeurs municipaux doivent avoir voté sur ce règlement et celui-ci doit être approuvé par au moins les deux tiers en nombre et en valeur immobilière de ceux qui ont voté, résidant ou non dans la municipalité.

Lorsque les dettes d'une corporation locale n'ont pas atteint le pourcentage prévu par le premier alinéa du présent article, tout emprunt ou obligation ayant pour effet de lui faire excéder ce pourcentage est sujet aux mêmes formalités et approbations."

Date d'approbation de règlements.

14. Tout règlement qui doit être soumis aux électeurs suivant les dispositions de la loi, devra être soumis pour approbation dans les mois de juillet ou août.

Conseil municipal provisoire.

15. A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les personnes suivantes formeront le conseil municipal provisoire du village de Lac Poulin et resteront en fonctions jusqu'à la première élection générale qui aura lieu le deuxième mercredi de juillet 1959: L. P. Gagnon, chirurgien-dentiste, maire, et Rosaire Morin, percepteur, Jean Légaré, marchand, Paul E. Provost, négociant, Léonce Roy, voiturier, Pierre Bourque, manufacturier, Elzéar Maheux, négociant, conseillers.

Emprunt autorisé.

16. Le conseil provisoire est autorisé à emprunter une somme n'excédant pas cinq mille (\$5,000.00) dollars pour pourvoir aux premières dépenses de l'organisation de la municipalité.

Approbation.

Cet emprunt ne sera pas soumis à l'approbation des électeurs mais devra être approuvé par le ministre des affaires municipales.

Frais, etc.

17. Les frais et déboursés encourus à l'occasion du présent bill seront payés par la nouvelle corporation.

Indemnité.

18. La corporation du village de Lac Poulin paiera à La corporation de Saint-Benoît-Labre une indemnité de cinq mille (\$5,000.00) dollars par versements annuels et consécutifs de cinq cents (\$500.00) dollars chacun, pendant une période de dix

ty in the municipality who are municipal electors must have voted on such by-law which must be approved by at least two-thirds in number and in realty value of those who have voted, whether they reside in the municipality or not.

Whenever the debts of a local corporation have not reached the percentage provided for in the first paragraph of this article, any loan or obligation causing such corporation to exceed this percentage shall be subject to the same formalities and approvals."

14. Every by-law which must be submitted to the electors under the provisions of the law, shall be so submitted for approval during the month of July or August.

Period of approval of by-laws.

15. As from the coming into force of this act, the following persons shall form the provisional municipal council of the village of Lac Poulin and shall remain in office until the first general election, which shall take place on the second Wednesday of July, 1959: L. P. Gagnon, dental surgeon, mayor, and Rosaire Morin, collector, Jean Légaré, merchant, Paul E. Provost, trader, Léonce Roy, carrier, Pierre Bourque, manufacturer, Elzéar Maheux, trader, councillors.

Provisional municipal council.

16. The provisional council is authorized to borrow a sum not exceeding five thousand (\$5,000.00) dollars to meet the initial expenses of organizing the municipality.

Loan authorized.

Such loan shall not be subject to the approval of the electors, but must be approved by the Minister of Municipal Affairs.

Approval.

17. The costs and disbursements incurred for the passing of this act shall be paid by the new corporation.

Costs, etc.

18. The corporation of the village of Lac Poulin shall pay to The corporation of Saint-Benoît-Labre an indemnity of five thousand (\$5,000.00) dollars by annual and consecutive instalments of five hundred (\$500.00) dollars each during a

Indemnity.

(10) ans, à partir du premier mars 1959, sans intérêt.

period of ten (10) years, as from the first of March, 1959, without interest.

Entrée en
vigueur.

19. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

19. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.